

1	Mahasiswa memiliki kontrak perkuliahan dengan dosen selama 1 semester , dan mahasiswa juga mengetahui tujuan	Orientasi dan kontra	Expository, Dialog, Diskusi, Tanya Jawab, Penugasan		Kesepakatan kontrak kuliah				Silabus dan SAP
---	--	----------------------	---	--	----------------------------	--	--	--	-----------------

	mata kuliah dan ruang lingkupnya								
2	Mahasiswa mampu memahami konsep terjemah, hakikat penerjemahan, unsur - unsur ilmu menerjemah, dan asumsi dalam penerjemahan	Konsep terjemah, hakikat penerjemahan, unsur - unsur ilmu penerjemah, dan asumsi dalam penerjemahan	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi penugasan		1 . Menunjukkan integritas dalam penyampain presentasi 2. Berperilaku cerdas, kreatif, dan inovatif dengan menunjukkan hasil yakni mengidentifikasi unsur unsur penerjemahan	tes	Keberanan pem ahaman tentang hakikat terjemah, unsur ilmu menerjemah, serta asumsi dalam penerjemahan	5 %	Rujukan 1 - 9
3	Mahasiswa mampu memahami konsep terjemah, hakikat penerjemahan, unsur unsur ilmu menerjemah, dan asumsi dalam penerjemahan	Beberapa pandangan ahli tentang konsep kata - Panandangan ahli linguistik mengenai makna - Macam macam makna	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		Mampu menjelaskan pandangan ahli tentang konsep kata dan makna ditinjau dari beberapa aspek	tes	Keberanan pemahaman konsep makna dalam penerjemaha	5 %	Rujukan 1 - 9
4	Mahasiswa mampu memahami peran makna dalam penerjemahan: pendekatan dalam memahami makna dan proses	Hubungan makna dan penerjemahan - Proses mendapatkan makna - Pendekatan yang digunakan untuk mendapat makna yang sesuai	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		1. Menampilkan presentasi yang baik dan dapat dipahami 2 . Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 3.Menguasai dan memahami materi yang disampaikan		Keberanan pemahaman pendekatan dalam memahami makna dan proses		

5	Mahasiswa mampu memahami karakteristik perbedaan antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia	Karakteristik bahasa Indonesia secara umum - Karakteristik Bahasa Arab - Perbedaan bahasa Arab dan Indonesia dalam struktur kebahasaan dan penerjemahannya	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		1. Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2. Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3. Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4.		Kebenaran pemahaman tentang karakteristik bahasa Arab dan Indonesia		
---	--	--	---	--	--	--	---	--	--

					Menguasai dan memahami karakteristik perbedaan antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia				
6	Mahasiswa mampu memahami perbedaan fungsi sintaksis bahasa Arab dan bahasa Indonesia pada jenis-jenis kalimat dilihat dari segi makna	Fungsionalitas bahasa Arab Sintaksis bahasa Indonesia Jenis-jenis kalimat dalam bahasa Indonesia dan Arab serta makna yang sesuai	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		1. Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2. Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3. Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4. Menguasai dan memahami perbedaan sintaksis dan jenis kalimat dilihat dari segi makna		Kebenaran pemahaman fungsi sintaksis bahasa Arab dan Indonesia		

7	Mahasiswa mampu memahami konsep, metode, prosedur, dan teknik penerjemahan	Defenisi onsep, metode, prosedur dan tehnik . -Perbedaan antara istilah konsep, metode, prosedur dan tehnik dalam penerjemahan	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		1. Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2. Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3. Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4. Menguasai dan memahami perbedaan istilah konsep, metode, prosedur dan tehnik dalam penerjemahan		Kebenaran pemahaman tentang konsep, metode, prosedur, dan tehnik		
8	Pertemuan ke-8 (UTS, Bobot 25%)								
9	Mahasiswa mampu memahami teknik transfer dan contohnya	teknik transfer dan contohnya	Expository, Dialog, Presentasi,		Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan		Kebenaran pemahaman teknik		
	teknik transfer dan teknik transmutasi	Teknik transmutasi dan cara penggunaannya dalam penerjemahan	Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		produktif. 2. Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3. Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan 4. Menguasai dan memahami teknik transfer dan transmutasi		- teknik penerjemahan		

10	Mahasiswa mampu memahami teknik reduksi dan ekspansi	definisi tehnik reduksi dan ekspansi - penggunaan tehnik reduksi dan ekspansi pada penerjemahan	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2 - Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3 - Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4 - Menguasai dan memahami aplikasi tehnik reduksi dan ekspansi		Kebenaran pemahaman tehnik - tehnik penerjemahan		
11	Mahasiswa mampu memahami teknik eksplanasi dan teknik substitus	- Penggunaan tehnik eksplanasi dan substitusi dalam penerjemahan Arab - Indonsia atau sebalikny	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2 - Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3 - Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan		Kebenaran pemahaman tehnik - tehnik penerjemahan		

					perkuliahan. 4 - Menguasai dan memahami aplikasi tehnik eksplanasi dan substitus				
--	--	--	--	--	---	--	--	--	--

12	Mahasiswa mampu memahami teknik korespondensi, teknik deskripsi, dan teknik integratif	Karakteristik prosedur transfer dalam penerjemahan - Beberapa contoh teks terjemah yang menggunakan prosedur transfer	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2 . Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4 . Menguasai dan memahami aplikasi teh	Kebenaran pemahaman tehnik - tehnik penerjemaha		
13	Mahasiswa mampu memahami prosedur transfer dan karakteristiknya	Hal - hal yang sering menjadi problem penerjemahan Arab - indonesia , dan beberapa contoh teks yang telah disesuaikan penerjemahan dari bahasa	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya Jawab, Evaluasi, Penugasan		Menampilkan tindakan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif. 2 . Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3 . Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4 . Menguasai dan memahami aplikasi prosedur transfer dan karakteristiknya T	kebenaran pemahaman tentang prosedur transfer dan karakteristiknya		
14	Mahasiswa mampu memahami beberapa problematika	Klasifikasi beberapa terjemahan yang dapat	Expository, Dialog, Presentasi, Diskusi, Tanya		Menampilkan tanda kan yang cerdas, kreatif, inovatif, dan produktif.	Kebenaran pemahaman beberapa problematika penerjemahan Arab -		

penerjemahan Arab - Indonesia	dipahami dengan baik dan terjemahan yang sulit dipahami	Jawab, Evaluasi, Penugasan		2 · Berperilaku penuh semangat, berdisiplin dan mandiri. 3 · Berkomunikasi secara efektif dalam kelompok diskusi dan perkuliahan. 4 · Menguasai dan memahami problematika penerjemahan Arab - Indonesia	Indonesia		

Buku Sumber/Rujukan :

1. Abd al-Daayim, Muhammad Abd al Azis, 2006. Al Nazhariyyah al- Lughowiyah fi Turols al `Arabiyy Al- Qahirah: Dar al Salam
2. Aminudin .2001. Semantik (Pengantar Study tentang Makna), Bandung: Sinar Baru Algesindo
3. Al Asmir, Rajy,1997 . al Mu`jam al Mufashal fi ilmi al Sharf , Beirut: Dar al Kutub al Islamiyah 4.
5. Al Jurjany, Abu Bakar Abdul qadir.2001 Dalail al Ijaz, Beoirut: Dar el Fikr
6. Al Wasilah, A Chaedar,2003. Pokonya Kwalitaitoif; dasar-dasar merancang dan melakukan penelitian kwalitatif, Pustaka Jaya : Jakarta
7. Chaer, Abdul.2015. Sintaksis Bahasa Indonesia: Pendekatan Proses, Jakarta: Rineka Cipta.
8. Muhammad `Anāny, Fan At – tarjamah , As - Syirkah Mishriyah `Ālamiyah Li An-Nasyr, Cetakan ke - 5, 2000
9. viewed Mujahid, A.K. (1985). Ad - Dilalah Al - Lughawiyah `Indal `Arab . `Yordan : Dar ad - Dhiya`.
10. Syihabuddin (2001). Teori dan Praktik Penerjemahan Arab Indonesia .
11. Utsman Amin. Falsafatullughah al `Arabiyah. 1965
12. Suzan Basnet, 1997 (alih bahasa oleh Fuad Abdul Mutholib). Dirasāh At – Tarjamah (Translation Studies)